

**St. Petersburg State University  
Lomonosov Moscow State University**

# **Actual Problems of Theory and History of Art**

**I**

**Collection of articles**

**St. Petersburg  
2011**

Санкт-Петербургский государственный университет  
Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

# Актуальные проблемы теории и истории искусства

I

Сборник научных статей

Санкт-Петербург  
2011

УДК 7:061.3  
ББК 85.03  
А43

**Редакционная коллегия:**

В. Г. Власов, И. И. Тучков, А. П. Салиенко, С. В. Мальцева,  
Е. Ю. Станюкович-Денисова, И. Стевович

**Editorial board:**

Victor Vlasov, Ivan Tuchkov, Alexandra Salienko, Svetlana Maltseva,  
Ekaterina Stanyukovich-Denisova, Ivan Stevović

**Рецензенты:**

д. иск. проф. Т. В. Ильина (СПбГУ);  
к. иск. А. В. Захарова (МГУ имени М. В. Ломоносова)

**Reviewers:**

Tatyana Ilyina (St. Petersburg State University);  
Anna Zakharova (Lomonosov Moscow State University)

*Печатается по постановлению Ученого совета исторического факультета  
Санкт-Петербургского государственного университета и Ученого совета Московского  
государственного университета имени М. В. Ломоносова*

**A43 Актуальные проблемы теории и истории искусства** : сб. науч. статей. Вып. 1 / СПбГУ ; под ред. С. В. Мальцевой, Е. Ю. Станюкович-Денисовой. — СПб. : Профессия, 2011. — 432 с.

**Actual Problems of Theory and History of Art** : Collection of articles. Vol. 1 / SpbSU; Svetlana Maltseva, Ekaterina Stanyukovich-Denisova eds. — St. Petersburg: Profession. 2011. — 432 p.

**ISBN 978-5-288-05174-6**

Сборник научных статей содержит материалы Международной конференции молодых специалистов, проходившей на историческом факультете СПбГУ 1–5 декабря 2010 г. и посвященной актуальным вопросам искусства и культуры от античности до современности. В статьях отечественных и иностранных авторов (на русском и английском языках) представлены результаты исследований преимущественно в области изучения восточнохристианского и западноевропейского искусства от древности до нашего времени, а также в области археологии, реставрации, теории и методологии искусства.

Издание предназначено в первую очередь для специалистов. Может быть использовано в учебной, научно-практической деятельности, а также интересно широкому кругу любителей искусства.

The collection of articles consists of the materials of the International Conference of Young Specialists, held at the Faculty of History of St. Petersburg State University in December, 1–5, 2010. It deals with the actual problems of art theory and history from Antiquity to the 20th c. The articles by Russian and foreign researchers (in English and in Russian) mainly examine the problems of Eastern Christian and Western art, as well as of archeology, restoration, theory and methodology of art.

For art historians, historians, students and art lovers.

УДК 7:061.3  
ББК 85.03

ISBN 978-5-288-05174-6

© Авторы статей, 2010  
© Исторический факультет Санкт-Петербургского государственного университета  
© Исторический факультет Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова

На обложке использована картина О. Лягачева – Хельги «Солнце», 2010. Частное собрание. Париж, Франция.  
On the cover: Oleg Liagatchev-Helgi. Soleil, 2010. Private collection. Paris. France.

# СОДЕРЖАНИЕ

## CONTENTS

<i>Т. В. Ильина, А. В. Захарова.</i> Предисловие. <i>Tatyana V. Ilyina, Anna V. Zakharova.</i> Foreword.....	10
---	----

<i>Олег Лягачев-Хельги.</i> По поводу «Солнца». <i>Oleg Liagatchev-Helgi.</i> Apropos of «The Sun» .....	14
---	----

### Средневековое искусство восточнохристианского мира. Medieval Art of the Eastern Christian World

<i>Д. Д. Ёлшин.</i> Некоторые материалы к реконструкции Десятинной церкви в Киеве. <i>Denis D. Jolshin.</i> Some Evidence for the Remodelling of the Desjatinnaya (Tithe) Church in Kiev .....	19
--	----

<i>Tatjana Koprivica.</i> Sacral Topography of Late Antique and Early Christian Doclea (Montenegro): the First Modern Preliminary Investigation. <i>Татьяна Копривица.</i> Сакральная топография позднеантичной и раннехристианской Дуклии (Черногория): первое современное предварительное исследование .....	25
---	----

<i>Valentina Cantone.</i> The Problem of the Eastern Influences on Byzantine Art during the Macedonian Renaissance: Some Illuminated Manuscripts from the National Library of Greece and the National Library of Venice. <i>Валентина Кантоне.</i> Проблема восточных влияний на византийское искусство в эпоху Македонского ренессанса: некоторые иллюстрированные рукописи из Национальной библиотеки Греции и Национальной библиотеки Венеции .....	33
---	----

<i>Lorenzo Riccardi.</i> Observations on Basil II as Patron of the Arts. <i>Лоренцо Риккарди.</i> Византийский император Василий II как покровитель искусств.....	39
--	----

<i>А. Л. Макарова.</i> Фрески церкви Св. Георгия в Бочорме (Грузия). <i>Anna L. Makarova.</i> Frescoes of St. George Church in Bochorma (Georgia).....	46
---	----

<i>Е. И. Морозова.</i> Эпистили со сценами праздников в системе декорации византийской алтарной преграды (XII в.). <i>Ekaterina I. Morozova.</i> Epistyles with the Scenes of Feasts in Byzantine Altar Screen Decoration of the 12th Century.....	56
---	----

<i>С. В. Мальцева.</i> Значение приделов в формировании региональной традиции в сербской средневековой архитектуре. <i>Svetlana V. Maltseva.</i> Significance of Chapels in Forming the Regional Tradition of Serbian Medieval Architecture.....	63
---	----

<i>Jasmina S. Ćirić.</i> The Art of Exterior Wall 'Decoration' in Late Byzantine Architecture <i>Ясмина Чирич.</i> Искусство украшения внешних стен в поздневизантийской архитектуре .....	69
---	----

<i>Branka Vranešević.</i> Problems in Studying the Heritage of Antiquity in the Middle Ages. The Case of Personifications of Divine Wisdom in the Leningrad Gospel. <i>Бранка Вранешевич.</i> Проблемы изучения наследия античности в Средние века: персонафикации Божественной Премудрости в Ленинградском Евангелии .....	77
<i>Miloš Živković.</i> The Legendary Ruler in Medieval Guise: Few Observations on the Iconography of Belgrade Alexandride. <i>Милош Живкович.</i> Легендарный правитель в средневековых одеждах: об иконографии белградской Александрии.....	79
<i>Silvia Pedone.</i> A Critical Approach to the Byzantine Art in the First Half of 19th Century. The Case of C. M. Texier. <i>Сильвия Педоне.</i> Критический подход к византийскому искусству в первой половине XIX в. Шарль М. Тексье .....	92
<i>Giovanni Gasbarri.</i> Bridges between Russia and Italy: Studies in Byzantine Art at the Beginning of 20th Century. <i>Джованни Газбарри.</i> Мосты между Россией и Италией. Изучение византийского искусства в начале XX в.....	101
<i>Е. А. Немыкина.</i> О проблеме южнославянских влияний на монументальную живопись Новгорода XIV в. <i>Elena A. Nemykina.</i> On the Problem of “Southern Slavic Influence” on Novgorod Monumental Painting in the Second Half of the 14th Century.....	109
<i>А. Н. Шаповалова.</i> Новгородская монументальная живопись и религиозно-философские течения восточнохристианского мира второй половины XIV в. <i>Alexandra N. Shapovalova.</i> The Novgorod Mural Paintings and Religious Theories of the East Christian World in the Second Half of the 14th Century.....	115
<i>А. В. Трушниковая.</i> Древнерусские храмы с пристенными угловыми опорами (кон. XIV — нач. XV в.). Происхождение типа в контексте византийской и балканской архитектуры. <i>Alexandra V. Trushnikova.</i> Old Russian Cross-domed Churches with Corner Piers in the Late 14th — Early 15th Centuries. On the Origins of the Architectural Type in the Context of Byzantine and Balkan Architecture.....	124
<i>А. А. Фрезе.</i> Исихастские мотивы в иконографической программе росписи церкви Успения Богородицы в с. Мелётово. <i>Anna A. Freze.</i> Hesychast Concept in the Iconographic Programme of the Frescoes in the Church of Assumption in Melyotovo.....	133
<i>И. Л. Федотова.</i> К вопросу о псковских зодчих в Москве в последней четверти XV в. Историкографический аспект. <i>Irina L. Fedotova.</i> Some Observations and Historiography on Pskovian Architects in Moscow in the Last Quarter of the 15th Century.....	140
<i>Н. М. Абраменко.</i> Образы святых князей Владимира, Бориса и Глеба в храмовых росписях времени Ивана IV. <i>Natalia M. Abramenko.</i> Images of the First Russian Saint Princes Vladimir, Boris and Gleb in the Wall Painting during the Reign of the Tsar Ivan IV. ....	149
<i>А. И. Долгова.</i> Об истоках и символике иконографии «Лабиринт духовный». <i>Anastasia I. Dolgova.</i> On the Origins and Symbolism of the Iconography of “Spiritual Labyrinth”.....	156

**Русское искусство XVIII–XX вв.  
Russian Art in the 18–20th Centuries**

- А. М. Васильева.* Русское и европейское в творчестве  
гравера петровского времени Ивана Зубова.  
*Alexandra M. Vasilyeva.* Russian and European Tendencies  
in the Work of Ivan Zubov, Russian Engraver of the Early 18th Century ..... 167
- Е. Ю. Станюкович-Денисова.* Образцовые проекты в жилом строительстве  
Петербурга 1730–1760-х гг.: проблема типологии и модификации.  
*Ekaterina Yu. Stanyukovich-Denisova.* Exemplary Projects in House Building  
of the 1730s–1760s in St. Petersburg: Typology and Modifications ..... 174
- А. А. Сурова.* Росписи часовни в д. Васильева Гора Торжокского района  
Тверской области: к вопросу западноевропейского влияния в культовой  
монументальной живописи кон. XVIII в.  
*Anna A. Surova.* Murals of the Chapel in the Village of Vasileva Gora  
in Torzhoksky District of Tver Region: the Problem of European Influence  
on Church Monumental Painting of the Late 18th Century ..... 180
- Ю. И. Чежина.* Портреты-двойники кисти Ж.-Л. Монье и А. Е. Егорова: к проблеме  
заимствования в живописи.  
*Julia I. Chezina.* The Twin-Portraits by Jean-Laurent Mosnier and Alexey Egorov:  
to the Problem of Adoption in Painting..... 186
- А. Е. Кустова.* Русская тема в живописи Дж. А. Аткинсона.  
*Anna E. Kustova.* Russian Subjects in the Paintings by J. A. Atkinson ..... 196
- Е. А. Скворцова.* Роль Дж. А. Аткинсона в развитии жанра панорамы в русском искусстве.  
*Ekaterina A. Skvortsova.* The Role of J. A. Atkinson in the Development  
of Panoramas in Russian Art ..... 204
- Т. В. Белякова.* Особенности графики Козловского и Прокофьева  
в контексте предромантизма.  
*Tatyana V. Beliakova.* Peculiarities of Graphic Works by Kozlovsky and Prokofiev  
in the Context of Pre-Romanticism ..... 214
- А. А. Варламова.* Источники композиции  
и декоративного оформления Погодинской избы.  
*Alexandra A. Varlamova.* The Sources of Composition and Decoration  
of the Pogodin Izba in Moscow ..... 222
- А. В. Ганган.* Русская бронзовая пластика малых форм  
рубежа XIX–XX вв.: к вопросу о творческом методе.  
*Andrey V. Gangan.* Russian Small-Scale Bronze Sculpture  
in the Late 19th – Early 20th Century: the Problem of Creative Method ..... 227
- А. А. Ларионов.* Конструктивизм и неоклассика на архитектурном  
факультете Академии Художеств в 1920-е гг. Учебные работы.  
*Andrey A. Larionov.* Constructivism and Neoclassicism at the Department  
of Architecture of the Russian Academy of Arts in the 1920s. Student Projects..... 234
- М. Ю. Евсеев.* «Я что-то должен сказать... в будущее».  
Н. Н. Пунин и Петербургский университет.  
*Mikhail Yu. Evseyev.* “I Am to Say Something... for the Future”.  
Nikolay N. Punin at the St. Petersburg University..... 242

*Г. Э. Аббасова.* Восток и Запад. Проблема традиции в творчестве художников Узбекистана 1920–1930-х гг.  
*Galina E. Abbasova.* The East and the West. The Problem of Tradition in the Works of Uzbekistan's Artists in the 1920s–1930s.....250

*К. В. Смирнова.* Памятники героям и жертвам Великой Отечественной войны. Мемориальные комплексы 1960–1970-х гг. Проблема исторической и художественной ценности.  
*Ksenia V. Smirnova.* Monuments to the Heroes and Victims of the World War II. Memorial Complexes of the 1960s–1970s and the Problem of Historic and Artistic Value.....256

### **Восток и Запад, от античности до современности. The East and the West, from Antiquity to the 20th Century**

*М. А. Семина.* Оригинал или римейк. Проблема сохранности и реставрации произведений античной скульптуры.  
*M. A. Semina.* Genuine or Remade Item. Condition and Restoration of Ancient Sculpture.....265

*А. А. Краснова.* К проблеме оценки достоверности реставрируемой скульптуры из раскопок античных городов Северного Причерноморья.  
*Anastasia A. Krasnova.* The Problem of Authenticity of Restored Sculpture Excavated in Ancient Greek Towns of the North Pontic Area .....275

*А. С. Винокурова.* Храмы династии Хойсала. Синтез архитектуры и скульптуры.  
*Anastasia S. Vinokurova.* Hoysala temples. A Synthesis of Architecture and Sculpture .....285

*А. А. Янковская.* Сообщения арабского путешественника XIV в. Ибн Баттуты о Малайском архипелаге: проблема интерпретации источника.  
*Aglaya A. Yankovskaya.* Accounts of the 14th Century Arab Traveller Ibn Battuta on the Malay Archipelago: the Problem of Interpretation of the Source .....292

*О. Д. Белова.* Карта «Смерть» из колоды тарокки Пирпонт Морган-Бергамо и макабрические сюжеты в искусстве Италии XIV–XV вв.  
*Olga D. Belova.* The “Death” Card from the Tarot Pack Pierpont Morgan – Bergamo and Macabre Themes in Italian Art of the 14th and 15th Centuries.....298

*М. А. Лопухова.* Классические мотивы в поздней алтарной живописи Филиппино Липпи.  
*Marina A. Lopukhova.* Classical Tradition in the Later Altarpieces by Filippino Lippi.....307

*Е. А. Титова.* Проблемы церковной архитектуры Возрождения в трактатах Антонио Филарете и Франческо ди Джорджио: развитие базиликального и центрического планов.  
*Elizaveta A. Titova.* The Problems of the Renaissance Church Architecture in the Treatises by Antonio Filarete and Francesco di Giorgio: the Development of Basilical and Central Plan.....314

*Л. А. Чечик.* «Свой–чужой» в «дипломатической» живописи Венеции эпохи Возрождения.  
*Liya A. Chechik.* ‘Friend-or-foe’ in the ‘Diplomatic’ Painting of the Renaissance Venice.....322

*Е. А. Павленская.* Эволюция жанра детского портрета в творчестве испанских придворных художников XVI–XVII вв.  
*Elizaveta A. Pavlenskaya.* The Evolution of Children's Portraiture in the Works of Spanish Court Painters of the 16th–17th Centuries .....329

<i>А. Е. Челован.</i> Испанский ориентализм XIX в. Мариано Фортуну. <i>Anastasia E. Chelovan.</i> Spanish Orientalism of the 19th Century. Mariano Fortuny .....	335
<i>Е. Г. Гойхман.</i> Традиция в творчестве Эжена Делакруа. Романтическая живопись 1820-х гг. и искусство старых мастеров. <i>Elena G. Goikhman.</i> Tradition in the Work of Eugène Delacroix. Romantic Painting of the 1820s and the Art of the Old Masters .....	341
<i>Vladimir Dimovski.</i> An Approach to Avant-Garde Manifestoes. <i>Владимир Димовски.</i> Манифесты авангарда: попытка осмысления .....	353
<i>Lora Mitić.</i> The Achievements of the Rochester School in the Field of the Critical Art History. <i>Лора Митич.</i> Достижения Рочестерской школы в области теории и истории искусств .....	359
<i>А. В. Григораш.</i> Выставка «Документ немецкого искусства» (1901 г.) в контексте открытия Дармштадской колонии: гезамткунстверк или синтез искусств? <i>Alyona V. Grigorash.</i> The “Document of German Art” Exhibition (1901) in the Context of the Opening of the Darmstadt Colony: Gesamtkunstwerk or Synthesis of Arts?.....	368
<i>Н. Л. Данилова.</i> Архитектура Йозефа Хоффмана в зарубежной историографии 1990–2010 гг. <i>Nina L. Danilova.</i> Architecture of Josef Hoffman in Foreign Historiography of the 1990–2000s.....	376
<i>В. О. ван дер Вестэйзен.</i> Авторские права и проблема интерпретации современной живописи аборигенов Австралии. <i>Valeria O. van der Westhuizen.</i> The Problem of Copyright and the Interpretation of Australian Contemporary Aboriginal Painting .....	383
<i>Е. И. Станиславская.</i> Хэппенинг как действенно-зрелищная форма искусства XX в. <i>Katerina I. Stanislavska.</i> Happening as Action-Show Art Form of the 20th Century.....	387
<i>Е. В. Барышникова.</i> О студенческой фотовыставке «Мир глазами искусствоведов». <i>Elizaveta V. Baryshnikova.</i> The Students’ Photo Exhibition “World Seen by Art Historians” .....	395
Аннотации .....	398
Abstracts.....	412
Сведения об авторах .....	424
About authors .....	427



В. О. ван дер Вестэйзен  
(СПбГУ)

## АВТОРСКИЕ ПРАВА И ПРОБЛЕМА ИНТЕРПРЕТАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ ЖИВОПИСИ АБОРИГЕНОВ АВСТРАЛИИ

Одной из главных проблем, которую ставит перед нами современная живопись аборигенов Австралии, является интерпретация сюжетов картин. Сакральность и истинность трактовки значения изображенного доступны лишь посвященным, то есть самому художнику и старейшинам его семьи и рода. Старейшина, обучая младшего, рассказывает ему истории из *Эпохи свидений*<sup>1</sup>, но лишь настолько подробно, насколько это позволительно по отношению к возрасту, статусу и опыту обучающегося. Понимание молодым аборигеном смысла устного предания, положенного в основу творчества взрослого сородича, отличается от понимания его старшим родственником, прошедшим все стадии инициации, то есть посвящения во взрослую жизнь. Старики не всегда успевают передать свои знания следующему поколению, и многие детали ускользают от юных аборигенов, получающих образование в интернате. Это обстоятельство следует иметь в виду, поскольку искусство коренных австралийцев часто подделывают для зарубежного рынка, следовательно, требуются критерии его аутентичности.

По поверьям аборигенов Австралии, священные предметы неприкосновенны, и их значение должно быть скрыто от посторонних. Это привело к тому, что смысл их искусства открывается постепенно по мере того, как человек становится посвященным, а таковым стать может далеко не каждый.

Подходы в изучении искусства<sup>2</sup>, отражающие уровни восприятия и понимания живописи аборигенов Австралии, как правило, разделяют на:

- эстетический;
- повествовательный;
- интерпретационный.

С эстетической точки зрения, то, что мы видим на картинах аборигенов — т. е. точки, фигуры людей и животных, следы и геометрические знаки — является именно тем, что они представляют формально. Именно таким образом видят картины, а особенно абстрактную живопись, многие европейцы. Повествовательный же подход предполагает постановку вопроса: что именно изображено и как элементы изображаемого связаны друг с другом? В соответствии с этим, строя предположения, можно догадаться о происходящем на картине или логически его домыслить. Однако этого будет недостаточно, чтобы прочесть и понять изображенное. Чтобы это сделать, необходимо применить интерпретационный подход, который заключается в изучении мировоззрения авторов живописных произведений, их истории и культуры, и соотношения их составляющих с изображаемым. Этот уровень доступен очень немногим, главным образом, самим художникам и племенам, к которым они принадлежат.

Ограничения в интерпретации провоцируют изготовление подделок, имитирующих оригинальную живопись коренных австралийцев, поэтому задачу защиты самобытного искусства решают юридическим путем. После того, как аборигены добились права на возврат земельных угодий, правительство Австралии попыталось применить к искусству коренного населения концепцию авторского права. Цель защиты священности изображений и права авторства аборигенов частично достигнута, со всеми вытекающими отсюда последствиями для бесписьменной культуры.

В недавнем прошлом общество не принимало живопись аборигенов, не считая ее достойным внимания цивилизованного человека. Но с 1960-х гг. ситуация стала меняться к лучшему, а с начала 1990-х гг. приобрела форму глобальной моды<sup>3</sup>. Подобный интерес ко всему аборигенному явился результатом того, что их рисунки стали незаконно копировать на предметах одежды и других вещах. Это послужило причиной серьезных разногласий между авторами и потребителями, встал вопрос об общепризнанном и узаконенном авторском праве коренных жителей Австралии.

Следует отметить, что авторское право аборигенов существовало издревле, и до сих пор оно имеет особенности, которые не всегда связаны с материальным вознаграждением. Право на копирование и на развитие изобразительных элементов передается у аборигенов Австралии от поколения к поколению, от старших к младшим. Здесь стоит особенно подчеркнуть, что, если в древние времена женщины не имели права заниматься сакральной изобразительной деятельностью, то в современном мире дочери художников-аборигенов чаще всего обучаются у своих отцов и получают полное право на изображение тех или иных сюжетов из *Эпохи сновидений*. Однако аборигены не обладают правом на передачу определенных изображений другим людям, не принадлежащим к их племени или клану.

Конфликты с копированием элементов сюжетов живописи аборигенов начались в 1966 г., когда правительство Австралии выпустило серию банкнот в один доллар, на которых было изображено несколько традиционных аборигенных мотивов. Автором одного из них был современный художник-абориген. Этот орнамент являлся частью большого произведения, которое называлось «Охота»<sup>4</sup>. Обычно, чтобы скопировать что-либо из аборигенного искусства, необходимо получить на это разрешение автора, чего в данном случае не произошло. Но дело завершилось благополучно, после того как директор Банка Австралии извинился перед художником и вручил ему грамоту, которая подтверждала, что на долларовой банкноте изображен именно его рисунок. Правительство намеревалось разом обменять все однодолларовые банкноты, но к тому времени их было напечатано уже слишком много. Банкноты изъяли из обращения лишь по мере их износа<sup>5</sup>.

Однако незаконное копирование не прекратилось, более того, те, кто этим занимался, вносил изменения в аутентичные рисунки, что приводило к искажению смысла изображенного. В результате нескольких крупных судебных процессов и широкого обсуждения этой проблемы в обществе и в СМИ, аборигены, в конце концов, добились своего: их система авторского права была признана частью австралийского общего права<sup>6</sup>.

Правительство Австралии с 1972 г. стало проводить новую политику в отношении аборигенов. В 1993 г. был принят Закон об аборигенном праве собственности. Аборигены и островитяне Торресова пролива получили в той или иной форме право на владение 14,5 % площади континента. Состоялась серия семинаров, посвященных

вопросам интеллектуальной собственности, в частности авторскому праву и смежным правам. Рабочая группа по защите аборигенного фольклора в «Отчете» 1981 г. определила «фольклор» как «традиции, ритуалы, обычаи и поверья, выраженные в музыке, танцах, ремеслах, скульптуре, живописи, театре и литературе аборигенов»<sup>7</sup>. Одним из важных моментов Закона был пункт о сроке действия права аборигенов на свою интеллектуальную собственность: «В большинстве случаев имущественное авторское право действует в течение всей жизни создателя произведения и 50 лет после его смерти. Далее оно прекращается. Авторское право дает автору исключительные права контролировать использование произведения и получать плату за ее использование в ограниченный период времени. Когда истекает срок действия авторского права, любое лицо может свободно использовать это произведение. Тут опять вступают в противоречие права лица-носителя фольклорной традиции (ограниченные во времени) и права общины на произведения, перешедшие в общественное достояние. Община заинтересована в традиционном использовании и бессрочной охране обнаруженных произведений фольклора»<sup>8</sup>.

Таким образом, именно по причине сакральности изображаемого, а также из-за стремления аборигенов сохранить свое право на сюжеты и орнаменты, была создана и общепризнанна концепция многоуровневой интерпретации аборигенной живописи. Поверхностный уровень доступен зрителю, более глубокий — исследователям, но истинный и наиболее полный — только самому художнику и членам общины.

Произведения, отличающиеся несомненными художественными достоинствами, попадают в музеи, и музейные педагоги имеют право объяснять их смысл лишь в заранее оговоренных с автором пределах. По желанию художника аннотация в каталоге и этикетка при картине могут быть более или менее подробными. Специалисты же, изучающие живопись аборигенов, сталкиваются с определенными трудностями в интерпретации смысла картин, в случае, если они не имеют возможности непосредственного общения с авторами произведений. Но этот факт говорит скорее об особой необходимости изучения аборигенного искусства, повышает интерес к их древней и современной живописи, а также указывает на то, что всегда следует помнить о традициях коренных народов Австралии и учитывать их систему права при анализе и интерпретации произведений аборигенной живописи.

Valeria O. van der Westhuizen  
(St. Petersburg State University, Russia)

## **THE PROBLEM OF COPYRIGHT AND THE INTERPRETATION OF AUSTRALIAN CONTEMPORARY ABORIGINAL PAINTING**

One of the essential problems of the contemporary painting by Australian aboriginal people is the interpretation of the meaning of their paintings. According to the beliefs of aboriginal people of Australia, sacred objects must stay sacred but in case it is not so, their true meaning is supposed to be hidden from strangers. Because of elder aborigines' inability to sometimes pass the sacred knowledge of the designs on time, the latter have started to be copied illegally. This was the reason why Australian indigenous people were fighting for their rights and their own property law, which later was included in the general

property law of Australia. Besides, aboriginal artists made their painting more difficult to interpret because of limits they put on revealing the meanings of the designs. Therefore, nowadays the interpretation system of aboriginal paintings has many levels. The superficial and obvious is available to amateurs, the deeper and more profound – to specialists and the very true – to the artists themselves and the members of their families and clans. All this makes it very hard to interpret aboriginal paintings, however it also makes it interesting to work on it, and rewarding. Nevertheless, while making a research on contemporary Australian indigenous paintings, one should always take their property rights and traditions into account.

### Примечания

<sup>1</sup> *Эпоха сновидений* – термин, введенный в науку австралийским этнографом А. Элькином для обозначения периода созидания всего живого на Земле.

<sup>2</sup> *Lewis-Williams J. D. Discovering Southern African Rock Art. Cape Town; Johannesburg, 2004.*

<sup>3</sup> *Рихтер А.* Авторское право австралийских аборигенов // Законодательство и практика масс-медиа. № 1. Январь, 2002.

<sup>4</sup> Там же. С. 42.

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> Там же.

<sup>7</sup> *Сирина А. А.* Земельные права аборигенов (Северная Территория Австралии) // *Nomo Juridicus: Материалы конференции по юридической антропологии.* М.: ИЭА РАН, 1997.

<sup>8</sup> *Соболева Е. С.* Проблемы выживания общества аборигенов Австралии // *Жизнь человека: Опыт междисциплинарного исследования. Материалы конференции.* Институт биологии и психологии человека. Февраль, 1997. СПб., 1997.